

Épreuve de la synthèse

Temática: DOMINATIONS ET INSOUMISSIONS
Eje: culture officielle et émancipations culturelles

RÉUSSIR L'ÉPREUVE DE LA SYNTHÈSE EN LLCE ESPAGNOL: Objectif B2.

Énoncés proposés tirés du sujet 2 session 2024 :

1. **Caracterice** las relaciones de los protagonistas del documento 1, analizando el diálogo y las acciones de cada uno.
2. **Explique** cómo se emancipa el personaje del documento 3.
3. **Compare** la situación de la mujer en los tres documentos.

ETAPA 1			ÉNONCÉS 1 ET 2
Avoir préparer tout au long du cycle terminale les élèves à faire le va et vient entre les repérages et la structuration de l'argumentation	<ul style="list-style-type: none">• CHAMPS LEXICAUX• LES FIGURES DE STYLE• LEXIQUE	<p>Je mets en relation</p> <p>Ne pas rester sur du descriptif, entrer en réflexion mais comment ?</p>	<ul style="list-style-type: none">• L'adjectivation• L'argumentation à partir de « verbes forts » : poser en evidencia, poser de relace, mostrar...• Les connecteurs logiques : primero, luego para terminar pour chaque
ETAPA 2			ÉNONCÉ 3
Apprendre aux élèves à contextualiser historiquement les documents	Comment ?	<p>Travailler sur les périodes : texte et paratexte.</p> <p>Repérer les adverbes de temps/ les locutions temporelles.</p> <p>Les lieux</p>	<p>Pasamos del siglo 19 , a principios del siglo 20 y a finales del siglo 20.</p> <p>El documento pone en evidencia una evolución dentro de un mismo periodo : de niña a hoy (documento 3)</p>

Points de vigilance :

Armature méthodologique et armature culturelle au service de la structuration du propos de l'élève .

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

ÉPREUVE D'ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ

SESSION 2024

LANGUES, LITTÉRATURES ET CULTURES ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES ESPAGNOL

Jeudi 20 juin 2024

Durée de l'épreuve : **3 heures 30**

L'usage du dictionnaire unilingue non encyclopédique est autorisé.

La calculatrice n'est pas autorisée.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 11 pages numérotées de 1/11 à 11/11.

**Le candidat traite au choix le sujet 1 ou le sujet 2.
Il précisera sur la copie le numéro du sujet choisi**

Répartition des points

Synthèse	16 points
Traduction ou transposition	4 points

SUJET 2

Thématique 2 : Dominations et insoumissions

Axe : Culture officielle et émancipations culturelles

Synthèse en espagnol

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots environ, en prenant appui sur les consignes suivantes :

- 1- Caracterice las relaciones de los protagonistas del documento 1, analizando el diálogo y las acciones de cada uno.
- 2- Explique cómo se emancipa el personaje del documento 3.
- 3- Compare la situación de la mujer en los tres documentos.

Traduction

Traduire l'extrait suivant du document 3 depuis la ligne 14 « *Tenía que estudiar...* » jusqu'à la ligne 20 « *... ¡Uf, cuántas cosas aprendí !* »

Tenía que estudiar, prepararme para mi actuación futura en la sociedad. La escuela estaba llena de conocimientos y sorpresas. Para empezar, me enteré de que dos más dos son cuatro, que ni los muertos ni las plantas hablan, que no existen los fantasmas, que el Dios del Maíz y todos los demás dioses pertenecen al pensamiento mágico, primitivo del ser humano que no tiene cabida en el mundo racional, científico, moderno. ¡Uf, cuántas cosas aprendí!

Documento 1

Día de boda

En México, en el año 1929, Catalina Guzmán se va a casar con Andrés Ascencio, general de la revolución de 1910-1917.

Un día pasó en la mañana.

-¿Están tus papás? -preguntó.

Sí estaban, era domingo. ¿Dónde podrían estar sino metidos en la casa como todos los domingos?

5 -Diles que vengo por ustedes para que nos vayamos a casar.

-¿Quiénes? -pregunté.

-Yo y tú -dijo. Pero hay que llevar a los demás.

-Ni siquiera me has preguntado si me quiero casar contigo -dijo. ¿Quién te crees?

10 -¿Cómo que quién me creo? Pues me creo yo, Andrés Ascencio. No proteste y súbase al coche.

Entró a la casa, cruzó tres palabras con mi papá y salió con toda la familia detrás.

Mi mamá lloraba. Me dio gusto porque le imponía algo de rito a la situación. Las mamás siempre lloran cuando se casan sus hijas.

-¿Por qué lloras mamá?

15 -Porque presiento, hija.

Mi mamá se la pasaba presintiendo. Llegamos al registro civil. [...]

El juez era un chaparrito¹, calvo y solemne.

-Buenas, Cabañas -dijo Andrés.

-Buenos días, general, qué gusto nos da tenerlo por aquí. Ya está todo listo.

20 Sacó una libreta enorme y se puso detrás de un escritorio. Yo insistía en consolar a mi mamá cuando Andrés me jaló² hasta colocarme junto a él, frente al juez. Recuerdo la cara del juez Cabañas, roja y chipotuda³ como la de un alcoholico; tenía los labios gruesos y hablaba como si tuviera un puño de cacahuets en la boca.

25 -Estamos aquí reunidos para celebrar el matrimonio del señor general Andrés Ascencio con la señorita Catalina Guzmán. En mi calidad de representante de la ley, de la única ley que debe cumplirse para fundar una familia, le pregunto: Catalina, ¿acepta por esposo al general Andrés Ascencio aquí presente?

-Bueno -dijo.

-Tiene que decir sí -dijo el juez.

30 -Sí -dijo.

-General Andrés Ascencio, ¿acepta usted por esposa a la señorita Catalina Guzmán?

-Sí -dijo Andrés. La acepto, prometo las deferencias que el fuerte debe al débil y todas esas cosas, así que puedes ahorrarte⁴ la lectura. ¿Dónde te firmamos? Toma la pluma, Catalina.

35 Yo no tenía firma, nunca había tenido que firmar, por eso, nada más puse mi nombre con la letra de piquitos que me enseñaron las monjas: Catalina Guzmán.

¹ chaparrito: *petit bonhomme*

² jalar: *traîner, tirer*

³ chipotudo: *boursoufflé*

⁴ ahorrarte la lectura: *t'épargner la lecture*

-“De Ascencio”, póngale ahí, señora -dijo Andrés que leía tras mi espalda.
Después, él hizo un garabato⁵ breve que con el tiempo me acostumbré a reconocer y hasta hubiera podido imitar.

40 - ¿Tú pusiste “de Guzmán”? -pregunté. -No mija⁶, porque así no es la cosa. Yo te protejo a ti, no tú a mí. Tú pasas a ser de mi familia, pasas a ser mía -dijo.

Ángeles MASTRETTA (escritora mexicana), *Arráncame la vida*, 1985

⁵ un garabato: *un gribouillage*

⁶ mija: *contraction de “mi hija” (terme qui s’utilise en Amérique latine pour marquer l’affection, quel que soit le lien de parenté)*



Guadalupe CARPIO (pintora mexicana), *Autorretrato de Guadalupe Carpio con su familia*, 1865

Document d'origine en couleurs : l'ensemble des couleurs est dans les tons sombres hormis la robe de la peintre qui est dans les tons pâles et brillants.

Documento 3

Un nuevo mundo

Los primeros años de mi vida los pasé junto al fuego de la cocina de mi madre y de mi abuela, viendo cómo estas sabias mujeres, al entrar en el recinto sagrado de la cocina, se convertían en sacerdotisas¹, en grandes alquimistas que jugaban con el agua, el aire, el fuego, la tierra, los cuatro elementos que conforman la razón de ser del universo. [...] Fue ahí donde Saturnina, una sirvienta recién llegada del campo, a quien cariñosamente llamábamos Sato, me impidió un día pisar un grano de maíz tirado en el piso porque en él estaba contenido el Dios del Maíz y no se le podía faltar al respeto de esa manera. Fue ahí, en el lugar más común para recibir visitas, donde yo me enteré de lo que pasaba en el mundo. Fue ahí donde mi madre sostenía largas pláticas² con mi abuela, con mis tías y de vez en cuando con algún pariente ya muerto. Fue ahí, pues donde atrapada por el poder hipnótico de la llama, escuché todo tipo de historias, pero sobre todo, historias de mujeres.

Más tarde, tuve que salir, me alejé por completo de la cocina. Tenía que estudiar, prepararme para mi actuación futura en la sociedad. La escuela estaba llena de conocimientos y sorpresas. Para empezar, me enteré de que dos más dos son cuatro, que ni los muertos ni las plantas hablan, que no existen los fantasmas, que el Dios del Maíz y todos los demás dioses pertenecen al pensamiento mágico, primitivo del ser humano que no tiene cabida en el mundo racional, científico, moderno. ¡Uf, cuántas cosas aprendí! En esa época, me sentía superior a las pobres mujeres que pasaban su vida encerradas en la cocina. Sentía mucha lástima de que nadie se hubiera encargado de hacerles saber, entre otras cosas, que el Dios del Maíz no existía. Creía que en los libros y en las universidades estaba contenida la verdad del universo. Con mi título en una mano y el germen de la revolución en la otra el mundo se abría para mí. El mundo público, por supuesto, un mundo completamente alejado del hogar. Muchas de nosotras participamos durante los años sesenta en la consolidación de la lucha que otras mujeres ya habían iniciado a principios de siglo. [...] Todos teníamos que incorporarnos, salir, luchar. No había tiempo que perder, mucho menos en la cocina. Lugar por demás devaluado, junto con las actividades hogareñas que se veían como actos cotidianos sin mayor trascendencia que únicamente obstaculizaban la búsqueda del conocimiento, el reconocimiento público, la realización personal.

Laura ESQUIVEL (escritora mexicana), *Íntimas succulencias. Tratado filosófico de cocina*, 1998

¹ una sacerdotisa: *une prêtresse*

² una plática: *une conversation*